

CONSEJO DIRECTIVO

consejodirectivo@traductores.org.ar

Presidenta

Trad.º Públ.º Beatriz Rodríguez
presidencia@traductores.org.ar

Vicepresidente

Trad. Públ. Norberto Cándido Caputo
vicepresidencia@traductores.org.ar

Secretaria general

Trad.º Públ.º Lorena Roqué
secretariageneral@traductores.org.ar

Tesorera

Trad.º Públ.º Marisa Viviana Noceti
tesoreria@traductores.org.ar

Secretaria de Actas y Matrícula

Trad.º Públ.º Mariana Costa
actasymatricula@traductores.org.ar

Vocales suplentes

Trad.º Públ.º María Virginia Rubiolo
rubiolo@traductores.org.ar

Trad.º Públ.º María Verónica Repetti
vocalrepetti@traductores.org.ar

TRIBUNAL DE CONDUCTA

tribunaldeconducta@traductores.org.ar

Presidente

Trad. Públ. Pablo Andrés Palacios

Vicepresidenta 1.º

Trad.º Públ.º Carina Adriana Barres

Vicepresidente 2.º

Trad. Públ. Marcelo Alejandro Ingratta

Secretaria

Trad.º Públ.º Claudia Elvira Dovenna

Prosecretario

Trad. Públ. Juan Manuel Olivieri

Vocales suplentes

Trad. Públ. Ho Jae Lee

Trad.º Públ.º Ingrid van Muylen

Revista CTPCBA
del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Directora: Beatriz Rodríguez

Editor responsable:

Consejo Directivo CTPCBA

Coordinación periodística:

Héctor Pavón

Corrección: María Cielo Pipet

Diagramación: Mara Joubert,

Laura Kucka y Adriel Peña

La Revista CTPCBA (en línea) es propiedad intelectual del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

ISSN 2314-1301

Registro de la propiedad intelectual n.º 5059973.

El CTPCBA no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos publicados.

Sumario

Revista CTPCBA N.º 153
abril-junio 2022

www.traductores.org.ar

153

5 Editorial

6 Noticias del Colegio



- 6 El CTPCBA en defensa de la profesión
- 9 Prórroga para el pago de la cuota anual 2022
- 9 Prórroga para la obtención de la firma digital
- 10 Ganadores del XI Certamen Nacional de Traducción Jurídica (2021)
- 10 Valores de las legalizaciones
- 10 Aranceles profesionales orientativos
- 11 Por siempre en el recuerdo
- 12 Tribunal de Conducta, Causa N.º 119
- 16 Libros para todos los gustos de los traductores, con una sala renovada
- 18 Entrevista a Mariana Costa, por Héctor Pavón
- 22 Entrevista a Juan Manuel Olivieri, por Héctor Pavón
- 26 El traductor público como único garante de la tutela efectiva de los derechos lingüísticos, por Norberto Caputo

31 Noticias del VII Congreso



32 Reglamento General del VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación

36 Comisiones del Colegio



- 36 Reglamento de Comisiones Internas del CTPCBA
- 39 Reglamento de Otorgamiento de Becas para Miembros de las Comisiones Internas del CTPCBA
- 40 Encuesta para conocer lo que sienten y quieren los traductores eméritos, por la Comisión de Traductores Eméritos
- 44 Cierre de un año almodovariano, por Alicia Payo
- 45 Guía de buenas prácticas de interpretación simultánea remota (ISR). Segunda parte, por la Comisión de Interpretación
- 46 Terminología técnico-científica y sus curiosidades. ¿Flaps o slats?, por Eliana Cintia Scasserra



48 El mundo de la traducción



- 48 El desarrollo de una vacuna. Breve explicación de estudios clínicos para no especialistas, por Guadalupe Martín

50 Noticias de la traducción

52 Capacitación



- 52 Del papel a la pantalla: la traducción audiovisual y el subtítulado, por Daniela Costa
- 56 Encuesta sobre capacitación

58 Biblioteca Bartolomé Mitre

59 Librería del Traductor Jorge Luis Borges

59 Fondo Editorial

60 Agenda

62 Juras

63 Beneficios